



Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas

28, 29 y 30 de agosto de 2024

Apellido(s), Nombre(s)	Wilke, Valeria y Kessel, Viola
Instituciones de pertenencia	Universidad Nacional de Córdoba / Goethe-Institut Buenos Aires
Correo electrónico	valewilke@unc.edu.ar /viola.kessel@goethe.de
Eje temático	Formación Dual en Alemania, Alemán profesional
Título de la ponencia	El programa DAMOS “Movilidad de Formación Dual en Sudamérica”
Resumen (500-800 palabras)	<p>El programa “Movilidad de Formación Dual en Sudamérica” (DAMOS, Duale Ausbildungsmobilität Südamerika) es una iniciativa del Goethe-Institut en Sudamérica que brinda a los/las estudiantes de las escuelas PASCH/Fit en Sudamérica la oportunidad de prepararse para una formación dual en Alemania. El programa está dirigido especialmente a interesados/as en las áreas de enfermería, administración, tecnología y oficios manuales.</p> <p>DAMOS apoya a los/las estudiantes y docentes interesados de diversas maneras. Los/las estudiantes pueden participar en un entrenamiento de alemán en línea en los niveles A2 y B1, enfocado en la movilidad profesional. Este programa de autoaprendizaje se complementa con reuniones virtuales con tutores/as para preparar lingüísticamente a los/las interesados para la movilidad profesional.</p> <p>Además, DAMOS ofrece regularmente eventos informativos sobre la formación dual en Alemania y facilita consultas individuales y personalizadas para aquellos que han decidido realizar esta formación..</p> <p>El enfoque en la movilidad profesional también plantea nuevos desafíos para los/las docentes de alemán, ya que asumen funciones como asesores profesionales y orientan sobre las posibles opciones de formación y trayectorias profesionales. Además, como docentes de idioma, se les presenta el desafío de adaptar los contenidos de las clases de alemán al mundo laboral. Finalmente, como mediadores culturales, es importante que puedan proporcionar una visión realista del mundo laboral en Alemania.</p>



**2024 V Jornadas Internacionales
sobre Formación e Investigación
en Lenguas y Traducción**

	<p>El equipo de multiplicadores/as en Sudamérica se enfrenta a estas desafíos y ofrece apoyo a sus colegas en universidades, escuelas y otras instituciones. Al mismo tiempo, busca respuestas a las preguntas relacionadas con esta reorientación de la enseñanza de alemán. En esta ponencia, presentaremos el programa e invitaremos a los y las participantes de las Jornadas Internacionales a reflexionar y debatir con nosotros sobre estos temas.</p>
Referencias bibliográficas (según normas APA)	
Palabras clave (5)	Formación dual, alemán,
Biodata (Hasta 250 palabras)	<p>Valeria Wilke es Profesora y Traductora de Alemán egresada de la Facultad de Lenguas de la UNC, en Argentina. En 2003 obtuvo el título de Magíster en Alemán como Lengua Extranjera en la Universidad de Kassel, Alemania. Se desempeña como Profesora Titular en Lengua III, Observación y Práctica de la Enseñanza II y Didáctica Especial II, Sección Alemán, en la Facultad de Lenguas, UNC. Actualmente dirige el proyecto de investigación “Gestión de la planificación e implementación de la oralidad en la enseñanza de lenguas extranjeras” de la línea Consolidar, aprobado y financiado por Secyt UNC. Ha publicado capítulos de libros y artículos en revistas y actas de congresos de la especialidad en la Argentina y el exterior.</p> <p>Como experta en enseñanza en el Goethe-Institut de Buenos Aires, Viola Kessel ha contribuido durante más de cuatro años a la mejora cualitativa de la enseñanza de alemán en las escuelas PASCH de Argentina, Chile, Paraguay y Uruguay. Anteriormente, trabajó como investigadora en la Universidad de Viena en el campo de la didáctica de la geografía y la economía. Su objetivo principal en ambos contextos profesionales es no solo apoyar a otros en su aprendizaje, sino también seguir aprendiendo activamente ella misma.</p>